

Melody Line

AIDA - MEDEA



I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	Installation, use and maintenance	pag. 19
F	Installation, usage et maintenance	pag. 36
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 53
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 70
NL	Installatie, gebruik en onderhoud.	pag. 87

Madame/Monsieur,

Nous vous remercions d'avoir choisi notre poêle.

Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir exploiter au mieux et en toute sécurité toutes les caractéristiques.

Pour des éclaircissements ou des besoins ultérieurs contactez le Revendeur où vous avez effectué l'achat ou visitez notre site internet à la rubrique REVENDEURS.

N.B.

- Après avoir déseballé le poêle, assurez-vous que le contenu est intègre et complet. En cas d'anomalies adressez-vous au revendeur chez lequel vous avez fait l'achat.

- 1ère mise en service/Test

Doit absolument être effectuée par le Revendeur autorisé Edilkamin.

La mise en service, comme le décrit la norme UNI 10683 rev. 2005 (chapitre " 3.21 ") consiste en une série d'opérations de contrôle effectuées quand le poêle installé et servent à assurer le fonctionnement correct du système et la correspondance de celui-ci avec les règlementations.

- L'entreprise productrice se décharge de tout dommage éventuel résultant d'installations incorrectes, d'entretiens non effectués correctement ou d'une utilisation impropre.

- Le numéro du coupon de contrôle, nécessaire pour l'identification du poêle, est indiqué dans la documentation jointe et sur la plaque signalétique appliquée sur le devant. Cette documentation doit être conservée pour l'identification.

- Conserver ces instructions qui doivent être utilisées pour d'éventuelles demandes d'informations

- Les détails représentés sont indicatifs du point de vue graphique et géométrique.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

La société EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à C.so de Porta Romana 116/a -20122 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:

que les poêles à pellets de bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)

POÊLE À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé AIDA -MEDEA

N° DE SÉRIE: *Réf. Plaque des caractéristiques*

ANNÉE DE FABRICATION: *Réf. Plaque des caractéristiques*

La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne:

EN 14785:2006 conformément au test report 400305 - 400404 émis par:

KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Organisme notifié NB 0694

Et par la documentation remise à KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

La société déclare également:

que les poêles à pellets de bois AIDA -MEDEA est conforme aux critères des directives européennes:

2006/95/CEE – Directive Basse Tension

89/336/CEE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Les poêles AIDA-MEDEA (version base ou canalisable) utilisent comme combustible le pellet de bois, dont la combustion est gérée électroniquement.

Ci-dessous est illustré le fonctionnement (les lettres font référence à la figure 1).

Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir de stockage (A) et, grâce à une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C), il est transporté dans le creuset de combustion (D). L'allumage du pellet se fait grâce à de l'air chaud produit par une résistance électrique (E) et aspiré dans le creuset par un ventilateur centrifuge (F). Les fumées produites par la combustion sont extraites du foyer grâce à ce même ventilateur centrifuge (F), et expulsées par le raccord (G) situé en bas à l'arrière du thermopoêle.

L'air pour le chauffage suit deux parcours distincts dans les deux parties droite et gauche du poêle (fig. 2 page 43).

Dans la moitié droite du poêle l'air entre dans la partie supérieure pour transiter dans l'interstice à l'arrière du foyer, où il se réchauffe pour ensuite sortir dans la pièce par la grille frontale supérieure (H), réf. Circuit A (fig. 2 page 38).

Dans la moitié gauche du poêle l'air entre dans la partie inférieure pour transiter (d'abord en montant puis en descendant) dans l'interstice à l'arrière du foyer, où il se réchauffe pour ensuite sortir dans la pièce par la grille frontale inférieure (I) ou (version canalisée) par le raccord spécial postérieur de canalisation. Par le raccord et avec des tuyaux adaptés, l'air peut être convoyé dans une pièce attenante (L), réf. **Circuit B** (fig. 2 page 43). Dans la moitié droite du poêle l'air entre dans la partie supérieure pour transiter (d'abord en descendant puis en montant) dans l'interstice à l'arrière du foyer, où il se réchauffe pour ensuite sortir dans la pièce par la grille frontale supérieure (N) (référence circuit A fig. 2 page 43).

La quantité de combustible et l'extraction des fumées/alimentation air comburant, sont réglées par une carte électronique dotée d'un software avec système **Fire Control** afin d'obtenir une combustion à rendement élevé et à basses émissions. Le panneau synoptique (M) est installé sur le haut et il permet de gérer et de visualiser toutes les phases de fonctionnement. Les phases principales peuvent être gérées également avec la télécommande.

Les poêles sont réalisés avec une structure interne complètement en fonte.

Les deux versions disponibles sont :

- **Base,**
- **Canalisable.**

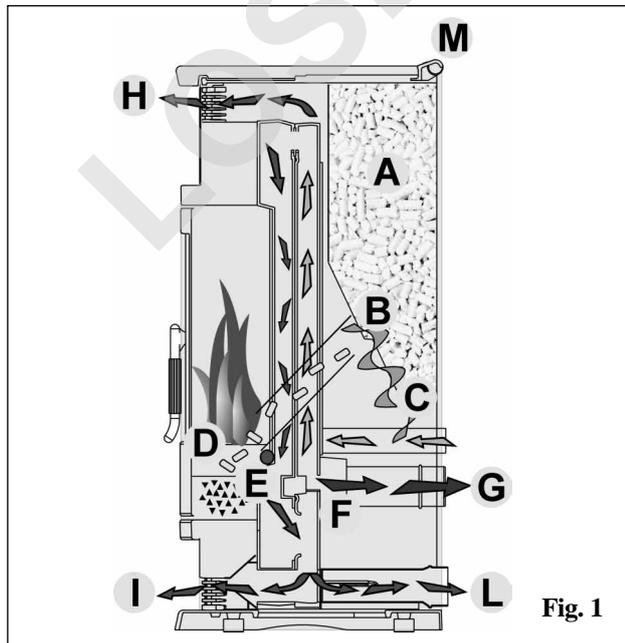


Fig. 1

INFORMATIONS POUR LA SECURITE

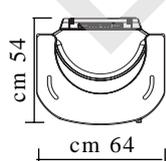
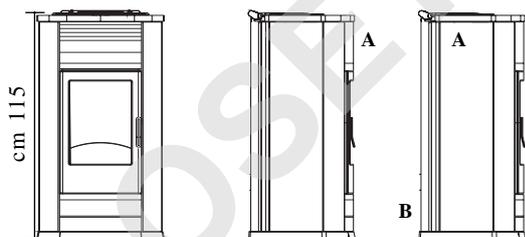
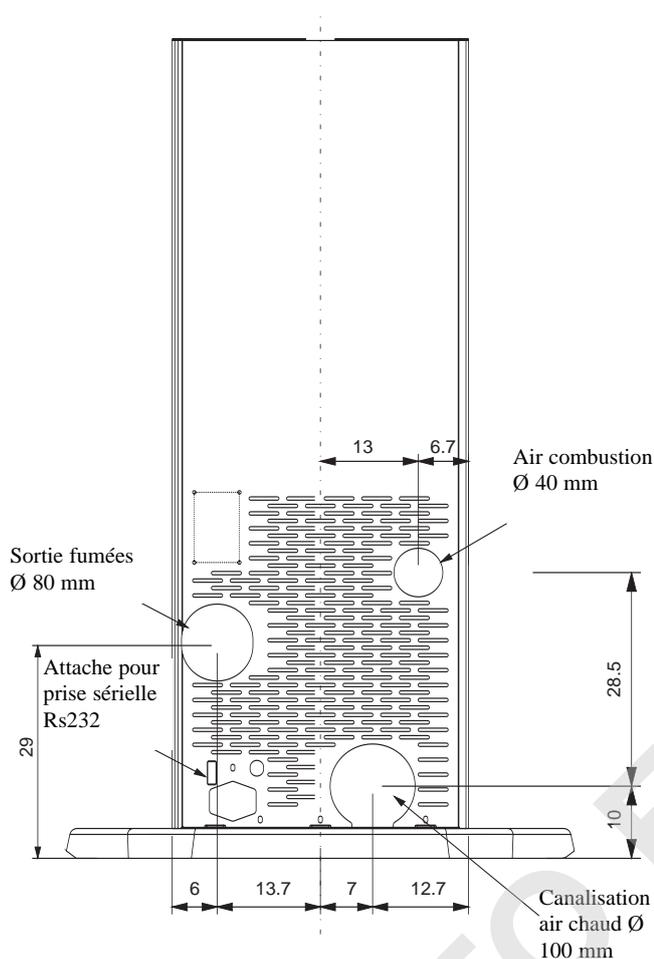
Les poêles AIDA-MEDEA sont conçus pour chauffer, grâce à une combustion automatique de pellet dans le foyer, la pièce dans laquelle ils se trouvent par irradiation et par mouvement d'air qui sort des grilles frontales.

La version canalisable permet de chauffer la pièce voisine grâce au mouvement de l'air canalisable par l'orifice à l'arrière.

- Les seuls risques découlant de l'emploi des poêles sont liés à un non respect de l'installation ou à un contact direct avec les parties électriques en tension (internes) ou à un contact avec le feu et les parties chaudes (vitre, tuyaux, sortie air chaud) ou à l'introduction de substances étrangères.
- Utiliser uniquement du pellet de bois comme combustible.
- Si des composants ne fonctionnent pas les poêles sont dotés de dispositifs de sécurité qui garantissent l'extinction, qui doit se faire sans intervenir.
- Pour un bon fonctionnement le poêle doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette fiche et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas être ouverte : en effet la combustion est gérée automatiquement et ne nécessite aucune intervention.
- En aucun cas des substances étrangères doivent être introduites dans le foyer ou dans le réservoir.
- Pour le nettoyage du conduit de fumées (segment de conduit qui relie le raccord de sortie des fumées du poêle avec le conduit de cheminée) il ne faut pas utiliser des produits inflammables.
- Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur.
- La vitre peut être nettoyée A FROID avec un produit spécial (ex. GlassKamin Edilkamin) et un chiffon.
- Ne pas nettoyer à chaud.
- S'assurer que les poêles sont posées et allumées par un revendeur habilité Edilkamin selon les indications de cette fiche.
- Pendant le fonctionnement du poêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.
- Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près du poêle.
- Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le poêle ou raviver la braise.
- Ne pas obstruer les ouvertures d'aération dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air du poêle.
- Ne pas mouiller le poêle, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.
- Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.
- Le poêle doit être installé dans des pièces adaptées à la sécurité contre les incendies et dotées de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et sûr

CARACTERISTIQUES

Modèles et dimensions



A sortie air chaud dans la pièce
B sorties air chaud dans la pièce voisine (version canalisable)

AIDA
Grès

MEDEA

Cotés aluminium avec haut et inserts en pierre

Caractéristiques techniques

Capacité réservoir	29	kg
Rendement	89,2	%
Puissance nominale	10	kW
Puissance réduite	4,5	kW
Masses des fumées	6,1	g/s
Température des fumées	190	°C
Émissions CO (13% O ₂)	90	mm
Tirage minimum	12	Pa
Autonomie min/max	13/41	heures
Consommation combustible min/max	1,0/2,2	kg/h
Volume réchauffable	240	m ³
Poids AIDA avec emballage*	310/311	kg
Poids MEDEA avec emballage*	280/281	kg
Diamètre conduit de fumées (male)	80	mm
Diamètre conduit prise air (male)	40	mm

*base/canalisable

Les données reportées ci-dessus sont indicatives. EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier sans préavis les produits afin d'en améliorer les prestations.

CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES

Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interrupteur on/off	oui	
Puissance absorbée moyenne	100	W
Puissance absorbée à l'allumage	400	W
Fréquence télécommande (option)	Infrarouges	
Protection sur alimentation générale	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	
Protection sur carte électronique	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	

DISPOSITIFS DE SECURITE

THERMOCOUPLE:

situé sur l'évacuation des fumées, il lit leur température. En fonction des paramètres établis il contrôle les phases d'allumage, de travail et d'extinction.

CAPTEUR FLUX D'AIR:

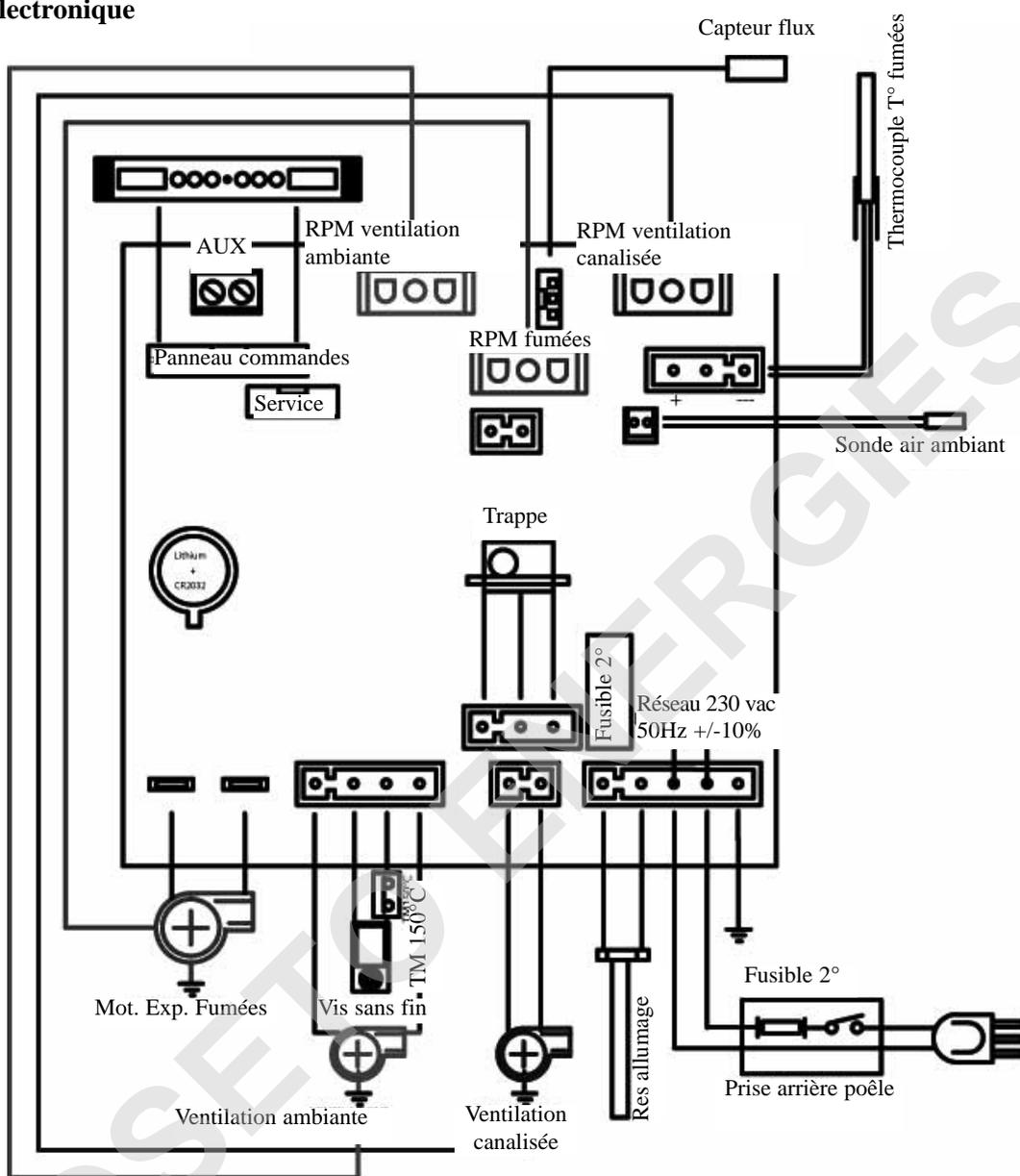
situé sur le tuyau d'aspiration, il intervient quand le flux de l'air comburant n'est pas correct, et provoque donc des problèmes de dépression dans le circuit des fumées.

THERMOSTAT DE SECURITE:

il intervient si la température à l'intérieur du poêle est trop élevée. Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du poêle.

CARACTERISTIQUES

Carte électronique



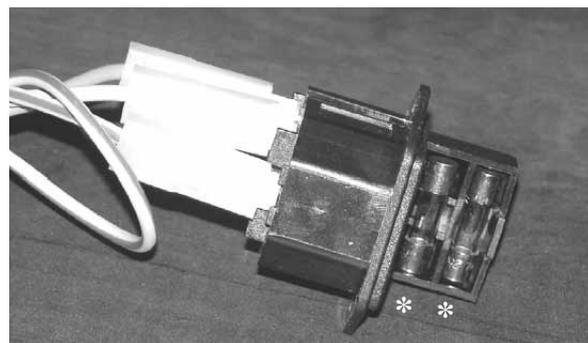
PORTE AUX

(branchement avec câble pour porte sérielle en option code 621240)

Il s'agit d'un contact propre, sans potentiel, utile pour relier un cadran téléphonique ou d'autres dispositifs de contrôle.

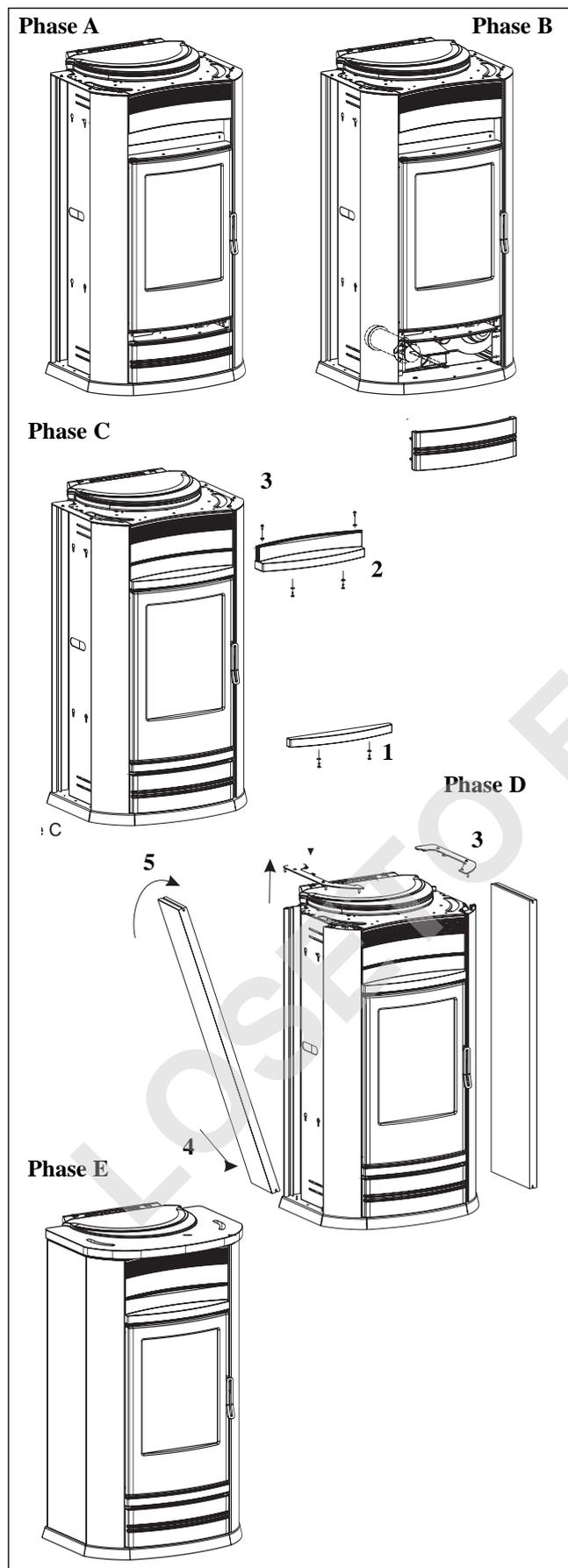
FUSIBLE

*sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du poêle, deux fusibles sont insérés, l'un est fonctionnel et l'autre est de réserve.



MONTAGE REVETEMENTS

AIDA



Phase A

Dans cette phase on voit comment le poêle se présente, l'état dans lequel il se trouve après avoir été déballé et placé dans la pièce.

Phase B

Enlever la façade inférieure en faisant levier avec un tournevis dans sa partie supérieure, en faisant attention à la commande manuelle de la canalisation (si elle est présente).

Phase C

Visser la façade inférieure (1) avec les vis et les rondelles D.6 fournies au support de la façade inférieure placé sous le petit volet.

Assembler avec des vis M6 et des rondelles le profil supérieur (2) en pierre et la façade en fonte (3). Placer, s'ils ne le sont pas déjà, 4 petits bouchons en caoutchouc dans les 4 trous dans le support de la façade supérieure, puis ouvrir le petit volet et fixer les façades à la structure avec les vis fournies, en les fixant dans la partie inférieure des façades.

Phase D

- Enlever les deux hauts de fermeture (3) droite et gauche des profils en aluminium et enlever les 2 vis M4 vissées
- Mettre le coté en pierre dans les deux goupilles insérées dans la base comme indiqué sur la figure (4).

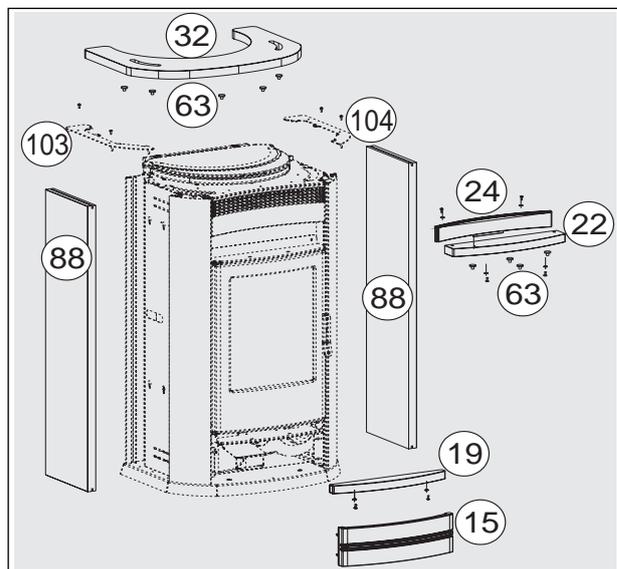
- Redresser le coté de manière à ce qu'il soit vertical et centré le plus possible entre les deux profils en aluminium (5)

- Remettre les deux hauts (3) droite et gauche dans les profils en introduisant les chevilles dans les profils, puis visser les deux vis M4 de manière à ce qu'elles s'enfilent dans la rainure des profils en pierre.

Phase E

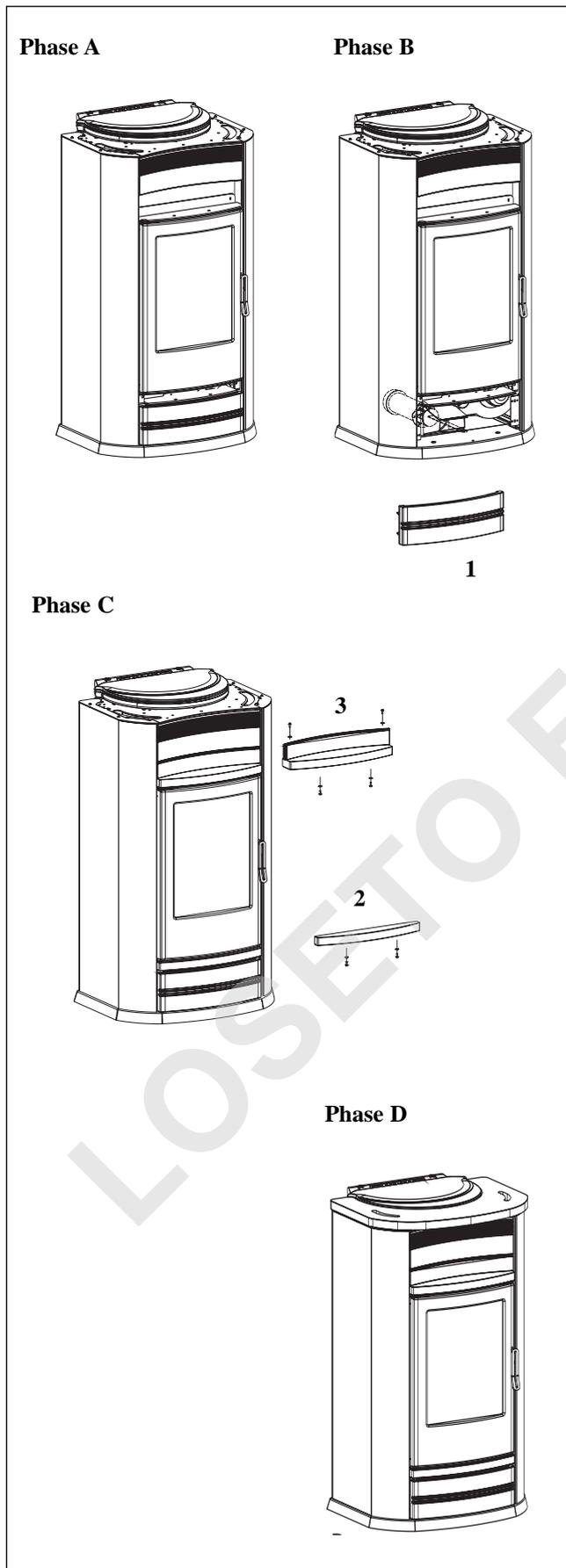
Placer, s'ils ne le sont pas déjà, 5 petits bouchons en caoutchouc dans le haut central en tôle puis poser le haut en pierre.

Dans le cadre tous les détails nécessaires pour monter le revêtement en pierre sont représentés (la numérotation se rapporte à l'éclaté page 41).



MONTAGGI RIVESTIMENTI

MEDEA



Phase A

Dans cette phase on voit comment le poêle se présente, l'état dans lequel il se trouve après avoir été déballé et placé dans la pièce.

Phase B

Enlever la façade inférieure (1) en faisant levier avec un tournevis dans sa partie supérieure, en faisant attention à la commande manuelle de la canalisation (si elle est présente).

Phase C

Visser la façade inférieure en pierre (2) avec les vis et les rondelles D.6 fournies au support de la façade inférieure placé sous le petit volet.

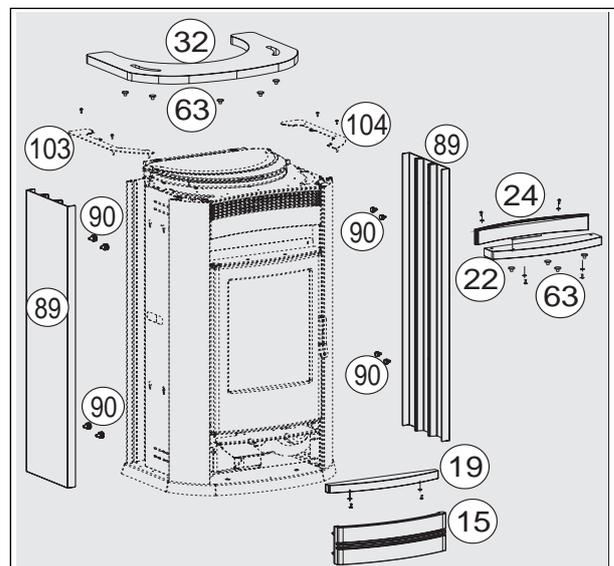
Assembler avec des vis M6 et des rondelles le profil supérieur en pierre (3) et la façade en fonte.

Placer, s'ils ne le sont pas déjà, 4 petits bouchons en caoutchouc dans les 4 trous dans le support de la façade supérieure, puis ouvrir le petit volet et fixer les façades à la structure avec les vis fournies, en les fixant dans la partie inférieure des façades.

Phase D

Placer, s'ils ne le sont pas déjà, 5 petits bouchons en caoutchouc dans le haut central en tôle puis poser le haut en pierre.

Dans le cadre tous les détails nécessaires pour monter le revêtement en pierre sont représentés en tenant compte que les cotés (89) et les entretoises (90) sont déjà montés (la numérotation se rapporte à l'éclaté page 40).



INSTALLATION

Pour ce qui n'est pas expressément indiqué, se reporter pour chaque pays aux normes locales. En Italie se reporter à la norme UNI 10683/2005, ainsi qu'aux éventuelles indications régionales ou des ASL locales. En cas d'installation dans une copropriété, demander l'avis préventif au gérant.

VERIFICATION DE COMPATIBILITE AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Le poêle NE doit PAS être dans la même pièce où se trouvent des extracteurs, des appareils de chauffage de type B, et autres appareils qui peuvent compromettre le bon fonctionnement.

VERIFICATION BRANCHEMENT ELECTRIQUE (placer la fiche à un endroit accessible)

Le poêle est pourvu d'un câble d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230 V 50 Hz, de préférence avec interrupteur magnétothermique.

Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le poêle (s'il n'est pas déjà prévu, prévoir un interrupteur différentiel adapté).

L'installation électrique doit être aux normes ; vérifier en particulier l'efficacité du circuit de terre.

La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil.

POSITIONNEMENT

Pour un fonctionnement correct le poêle doit être positionné à niveau.

Vérifier la capacité portante du sol.

DISTANCES DE SECURITE CONTRE LES INCENDIES

Le poêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes :

-distance minimum sur les cotés et à l'arrière de 40 cm par rapport aux matériaux en moyenne inflammables.

-devant le poêle on ne peut pas placer des matériaux facilement inflammables à moins de 80 cm

S'il n'est pas possible de prévoir les distances mentionnées ci-dessus, il faut mettre en œuvre des dispositions techniques et de construction pour éviter tout risque d'incendie.

En cas de liaison avec des parois en bois ou autre matériau inflammable, il faut calorifuger de manière adéquate le conduit d'évacuation des fumées.

PRISE D'AIR

Il est nécessaire que, derrière le poêle, il y ait une prise d'air reliée à l'extérieur d'un diamètre d'au moins 80 cm² afin de garantir au poêle une alimentation suffisante en air pour la combustion.

EVACUATION DES FUMÉES

Le système d'évacuation doit être unique pour le poêle (des conduits d'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable).

L'évacuation des fumées se fait par le tuyau de 8 cm de diamètre situé à l'arrière.

Le conduit d'évacuation des fumées doit être relié avec l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier adaptés, sans obstructions.

Le tuyau doit être scellé hermétiquement.

Pour l'étanchéité des tuyaux et leur isolation éventuelle il faut utiliser des matériaux résistant au moins à 300°C (silicone ou mastics pour températures élevées).

Les segments horizontaux peuvent avoir jusqu'à de 2 m de longueur. On peut avoir jusqu'à deux coudes avec une amplitude maximum de 90°.

Il est nécessaire (si le tuyau d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) d'avoir un segment vertical et un terminal contre le vent (référence UNI 10683/2005). Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le conduit de fumées est à l'extérieur il doit être calorifugé de manière adéquate.

Si le conduit de fumées s'insère dans un conduit de cheminée, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut l'assainir en le tubant avec des tuyaux de section et de matériaux adaptés (ex. acier 80 mm de diamètre).

Tous les segments du conduit de fumées doivent pouvoir être inspectés.

Les cheminées et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être nettoyés une fois par an (vérifier s'il existe dans son pays une réglementation à ce sujet).

Si on omet de contrôler et de nettoyer régulièrement on augmente la probabilité d'un incendie de la cheminée.

Dans ce cas procéder ainsi :
ne pas éteindre avec de l'eau ;
vider le réservoir du pellet ;

S'adresser au personnel spécialisé après l'incident avant de redémarrer la machine.

Des exemples d'installations possibles sont reportés à la page suivante.

INSTALLATION

CAS TYPIQUES

Fig. 1

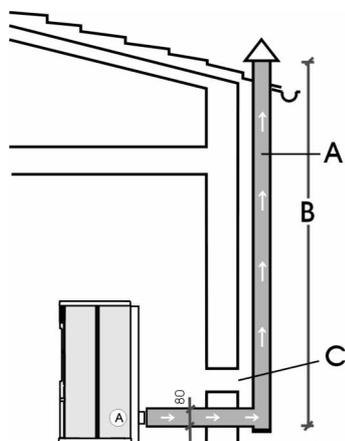
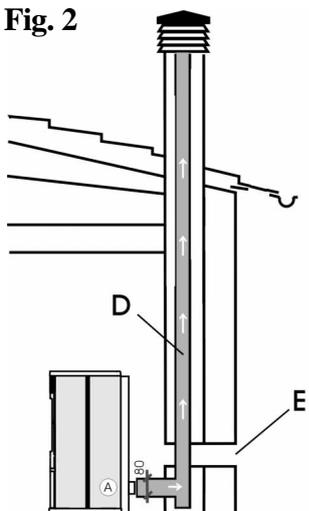


Fig. 2



- A: conduit de cheminée en acier calorifugé
- B: hauteur minimum 1,5 m
- C-E: prise d'aire de la pièce
(section passante de 80 cm² minimum)
- D: conduit de cheminée en acier, à l'intérieur
du conduit de cheminée existant dans le mur

FRANÇAIS

CIRCULATION AIR CHAUD SEULEMENT pour VERSION CANALISABLE

Le poêle est doté d'un orifice à l'arrière (voir positionnement page 38) pour la canalisation de l'air dans la pièce voisine grâce au Kit 8 spécial en option (code 297360) formé par :

- Collier de serrage
- Tuyau flexible Ø 10 longueur 1,5 m
- Orifice

Il est important de rappeler l'importance de bien calorifuger le tuyau où passe l'air chaud pour éviter des dispersions.

Il faut éviter le plus possible de courber le tuyau.

La distribution de l'air canalisé est réglable manuellement en intensité (voir page 13). Cela signifie que l'air peut être dirigé soit dans la partie basse frontale soit dans la partie postérieure (référence figure 2 page 43).

NOTE

Si on souhaite transformer la version base en version canalisable il faut contacter le revendeur autorisé Edilkamin pour pouvoir acheter le kit spécial (code 633430) qui devra être installé et raccordé à l'intérieur du poêle.

Dans la version base NON canalisée, l'air chaud sort de la grille frontale supérieure moitié DROITE et de la grille frontale inférieure moitié GAUCHE.

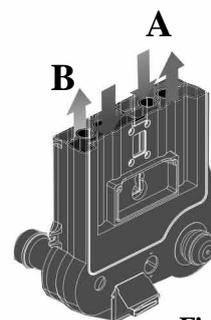
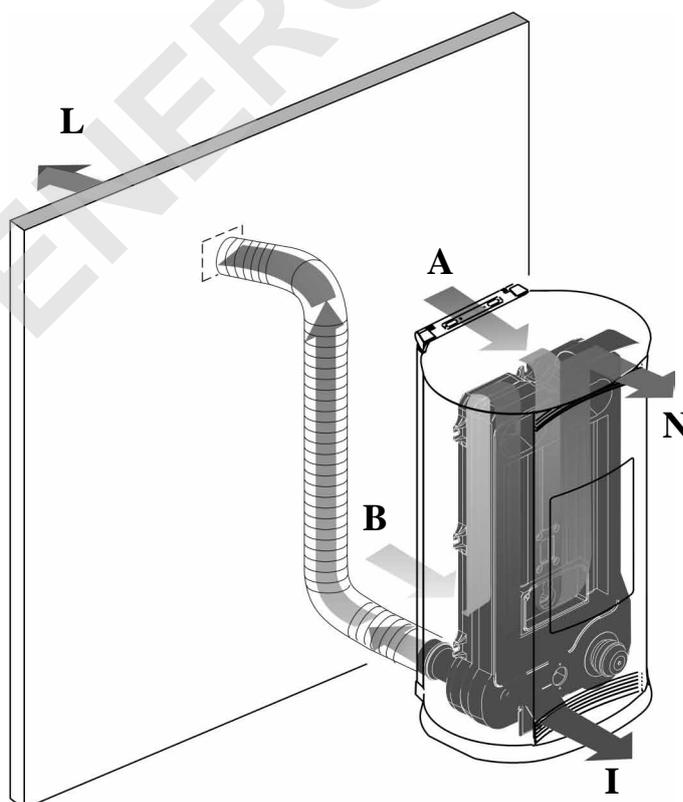


Fig. 2

INSTALLATION

PANNELLO SINOTTICO



appuyer pendant 2" pour allumer et éteindre



pour accéder au menu



pour augmenter/diminuer les différents réglages



touche chargement pellet/réserve) en appuyant une fois elle " informe " la mémoire du poêle qu'un sac de pellet de 15 kg a été chargé, cela permet donc de tenir les comptes pour la réserve (voir page 47)

Bouton rotatif DROITE : pour varier la ventilation (de 1 à 10)

Bouton rotatif GAUCHE : pour varier la puissance (de 1 à 5)

Sur le DISPLAY DROITE le niveau de ventilation et de canalisation s'affiche.

Sur le DISPLAY GAUCHE le niveau de puissance ou la température et la réserve ou la date et l'heure



AFFICHAGES POSSIBLES

STAND-BY



DATE

HEURE



RESERVE



NIVEAU
VENTILATION

MANUEL



PUISSANCE

AUTOMATIQUE



TEMPERATURE
AMBIANTE

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant d'allumer.

Pour le 1er allumage il est indispensable de s'adresser à son revendeur, qui étalonnera le poêle selon le type de pellet et les conditions d'installation et activera ainsi la garantie.

Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaîtront en peu de temps.

Avant d'allumer il est nécessaire de vérifier :

- ⇒ L'installation correcte
- ⇒ L'alimentation électrique
- ⇒ La fermeture de la porte, qui doit être étanche
- ⇒ Le nettoyage du creuset
- ⇒ La présence sur le display de l'indication de stand-by (date, puissance ou température clignotante).

Chargement du pellet dans le réservoir

Le couvercle du réservoir s'ouvre et se ferme grâce au système de click-clack pratique en exerçant une légère pression sur la partie antérieure du couvercle en fonte* (fig. 3).

ATTENTION : utiliser le gant spécial fourni si on charge le poêle pendant qu'il fonctionne et qu'il est donc chaud.



Fig. 3



Fig. 4

Remplissage vis sans fin.

Si on vide complètement le réservoir du pellet, il est nécessaire de remplir la vis sans fin en même temps sur les touches + et - (sur la télécommande ou sur le panneau synoptique) pendant quelques secondes après quoi on relâche les touches du display et RECHARGE apparaît. L'opération doit s'effectuer avant l'allumage si le poêle s'est arrêté à cause de l'épuisement du pellet.

Il est normal qu'il reste une quantité résiduelle de pellet dans le réservoir que la vis sans fin ne réussit pas à aspirer. Une fois par mois aspirer complètement le réservoir pour éviter d'accumuler des résidus poudreux.

Allumage automatique

Quand le poêle est en stand-by, si on appuie pendant 2" sur la touche 0/1 (sur le panneau synoptique ou sur la télécommande) on met en marche la procédure d'allumage et on voit s'afficher Start et un compte à rebours en secondes (1020). La phase d'allumage n'est cependant pas à durée prédéterminée : sa durée est automatiquement abrégée si la carte relève la réussite de certains tests. Au bout de 5 minutes environ la flamme apparaît.

Allumage manuel

En cas de température inférieure à 3°C qui ne permet pas à la résistance électrique de devenir brûlante ou si la résistance ne fonctionne pas temporairement on peut utiliser des cubes allume-feu pour allumer le poêle.

Introduire un petit cube allume-feu bien allumé dans le creuset, fermer la porte et appuyer sur 0/1 sur le panneau synoptique ou sur la télécommande.

Régimes de fonctionnement

Manuel: l'utilisateur règle la puissance de travail souhaitée (de 1 minimum à 5 maximum).

Automatique: l'utilisateur règle la température souhaitée dans la pièce et le poêle, en lisant celle-ci, module la puissance pour atteindre cette température, en se positionnant ensuite en puissance 1 lorsqu'elle est atteinte.

NOTE sur le combustible

Aida et Medea sont conçues et programmées pour brûler du pellet. Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres, obtenus en comprimant de la sciure, à des valeurs élevées, sans utilisation de liants ou autres matériaux étrangers. Il est commercialisé dans des sacs de 15 kg.

Pour NE PAS compromettre le fonctionnement des poêles il est indispensable de NE PAS brûler autre chose. L'emploi d'autres matériaux (bois compris), qui peut être relevé avec des analyses en laboratoire, entraîne l'expiration de la garantie.

Edilkamin a conçu, testé et programmé ses produits afin qu'ils garantissent les meilleures prestations avec du pellet aux caractéristiques suivantes :

diamètre : 6 mm ; longueur maximum : 40 mm ; humidité maximum : 8% ; rendement calorifique : 4300 kcal/kg au moins

L'utilisation de pellets avec des caractéristiques différentes implique la nécessité d'un nouvel étalonnage des poêles, analogue à celui que fait le revendeur au 1er allumage.

L'utilisation de pellets non adaptés peut provoquer : diminution du rendement ; anomalies de fonctionnement ; blocages par obstruction, saleté sur la vitre, non brûlés...

Une simple analyse du pellet peut être faite visuellement :

Bonne qualité: lisse, longueur régulière, peu poudreux.

Mauvaise qualité: avec des fentes horizontales et verticales, très poudreux, longueur très variable et avec présence de corps étrangers.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Fonctionnement manuel à partir du panneau synoptique/télécommande (en option)

Quand le poêle est en marche ou en stand-by et qu'on appuie une fois sur la touche **MENU** sur le panneau synoptique/télécommande le display affiche Puissance (avec la puissance à laquelle le poêle travaille), en tournant le bouton rotatif **GAUCHE** ou en appuyant sur la touche **+** de la télécommande on peut augmenter la puissance de fonctionnement (de Puissance 1 à Puissance 5).

Réglage ventilation à partir du panneau synoptique

En tournant le bouton rotatif **DROITE** on règle, avec le poêle en marche ou en stand-by, la ventilation (de 1 à 10 pour toutes les puissances).

Fonctionnement automatique à partir du panneau synoptique/télécommande (en option)

En appuyant sur la touche **MENU 2 fois** on passe de fonctionnement manuel à fonctionnement automatique en réglant la température qu'on souhaite atteindre dans la pièce (pour régler la température de 10°C à 29°C utiliser les touches **+** et **-** avec la télécommande ou le bouton rotatif **GAUCHE** du panneau) et le poêle règle la puissance de travail pour l'atteindre.

Si on programme une température inférieure à celle de la pièce, le poêle travaille en Puissance 1.

Extinction

Pour un plus grand confort, le poêle s'éteint avec les ventilateurs d'air ambiant à la même puissance à laquelle il travaillait.

Quand le poêle est en marche en appuyant pendant 2" sur la touche **0/1** (sur le panneau synoptique ou sur la télécommande) on démarre la procédure d'extinction et le compte à rebours s'affiche, et cela est variable selon la puissance à laquelle se trouvait le poêle lorsque la phase d'extinction a été démarrée.

La phase d'extinction (qui a pour objectif d'éteindre la flamme, ne pas laisser de non brûlés dans le creuset et de refroidir le poêle) prévoit:

- Interruption de la chute du pellet
- Ventilation active au niveau auquel le poêle était en train de travailler
- Moteur expulsion fumées actif.

Ne jamais débrancher la prise pendant les phases d'extinction.

Réglage horloge

En appuyant pendant 2" sur la touche **MENU** et en suivant avec les touches **+** et **-** les indications du display, on accède au **MENU "Horloge"**.

En permettant de régler l'horloge à l'intérieur de la carte électronique.

En appuyant successivement sur la touche **MENU** les données suivantes apparaissent ensuite et peuvent être réglées : Jour, Mois, Année, Heure, Minutes, Jour de la semaine.

L'affichage **Sauvegarder ??** à confirmer avec le **MENU** permet de vérifier l'exactitude des opérations accomplies avant de les confirmer (il s'affiche alors **Sauvegarde OK** sur le display).

Programmateur d'allumages et d'extinctions horaires pendant la semaine

En appuyant pendant 2 secondes sur la touche **MENU** avec la télécommande on accède au réglage de l'horloge et en appuyant sur la touche **+** on accède à la fonction de programmation horaire hebdomadaire, identifiée sur le display avec la description " **Program. ON/OFF** ".

La programmation permet d'établir un nombre d'allumages et d'extinctions par jour (jusqu'à trois au maximum) pour chaque jour de la semaine.

En confirmant sur le display avec la touche " **MENU** " une des possibilités suivantes apparaît :

" **No Prog.** " (aucun programme établi)

" **Program. journal.** " (programme unique pour tous les jours)

" **Program. Semaine** " (programme différent pour chaque jour).

On passe de l'une à l'autre avec les touches **+** et **-**.

En confirmant avec la touche **MENU** les options " **Program. journal.** " on accède au choix du nombre de programmes (allumages/extinctions) pouvant être effectués en un jour.

En utilisant " **Program. journal.** " le/les programme(s) établi(s) sera le même pour tous les jours de la semaine.

En appuyant successivement sur **+** on peut voir :

-No Programmes

-1er Programme journalier (un allumage et une extinction par jour), 2ème Programme journalier (idem), 3ème Programme journalier (idem)

Utiliser la touche **MENU** pour visualiser dans le sens inverse.

Si on sélectionne le 1er programme l'heure de l'allumage s'affiche.

Sur le display apparaît : 1 Allumé 10,30 heures ; avec la touche **+/-** on change l'heure et on confirme avec **MENU**.

Sur le display apparaît : 1 Allumé 10,30 minutes ; avec la touche **+/-** on change les minutes et on confirme avec **MENU**.

De la même manière on règle l'heure des extinctions. La confirmation du programme est donnée en appuyant sur la touche **MENU** quand on lit " **Sauvegarde OK** " sur le display. En confirmant " **Programme semaine** " on devra choisir quel jour effectuer la programmation :

1 Lu ; 2 Ma ; 3 Me ; 4 Je ; 5 Ve ; 6 Sa ; 7 Di

Une fois qu'on a sélectionné le jour, en les déroulant avec les touches **+/-** et en confirmant avec la touche **MENU**, on continuera avec la programmation avec la même modalité avec laquelle on effectue un " **Programme journalier** ", en choisissant pour chaque jour de la semaine si on va activer une programmation en établissant le nombre d'interventions et quelles heures.

En cas d'erreur à tout moment de la programmation on peut sortir du programme sans sauvegarder en appuyant sur la touche **0/1** sur le display apparaît **Saved**.

Note sur la variabilité de la flamme

Des éventuelles variations de l'état de la flamme dépendent du type de pellet employé, ainsi que de la variabilité normale de la flamme d'un combustible solide et des nettoyages périodiques du creuset que le poêle effectue automatiquement

N.B. le nettoyage automatique effectué par le poêle ne remplace pas l'aspiration à froid qui est nécessaire et doit être faite par l'utilisateur avant l'allumage.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Signalisation réserve pellet

Les poêles AIDA-MEDEA sont dotés d'une fonction électronique de détection de la quantité de pellet. Le système de détection de pellet, intégré à l'intérieur de la carte électronique permet au poêle de contrôler à tout moment pendant le fonctionnement combien de kilos il reste avant l'épuisement du chargement de pellet effectué.

Pour un fonctionnement correct du système il est important qu'au 1er allumage (qui doit être effectué par le revendeur) la procédure suivante soit effectuée.

Avant de commencer à utiliser le système de détection du pellet il faut charger et consommer complètement un premier sac de pellet, afin d'obtenir un bref rodage du système de chargement.

Charger donc 15 kg de pellet.

Ensuite appuyer une fois sur la touche " réserve ", ainsi il restera en mémoire que 15 kg ont été chargés.

A partir de ce moment le display affiche ce qui reste de pellet avec une indication décroissante en kg (15...14...13).

A chaque recharge la quantité de pellet chargé est mémorisée. Pour mémoriser une recharge de 15 kg il suffira d'appuyer sur la touche " chargement pellet " ; pour une quantité différente ou en cas d'erreur on peut indiquer la quantité à travers le menu réserve pellet comme indiqué ci-dessous.

En appuyant pendant 2 " sur la touche **MENU** il apparaît **REGLAGES**.

En appuyant sur la touche + ou - consécutivement il apparaît **T.max E**.

En confirmant avec la touche **MENU** la quantité de pellet présente apparaît + la quantité chargée (de default 15, variable avec les touches +/-)

Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le poêle se bloque et affiche Stop/Flamme (voir page 48).

Réglage manuel de la canalisation de distribution air chaud (seulement pour la version canalisable)

Le réglage de la canalisation se fait grâce à une trappe réglable manuellement dont la commande sort par la grille inférieure.

La trappe dévie l'air vers le raccord postérieur pour la canalisation (tirer la commande vers l'extérieur) ou vers la grille inférieure en bas à GAUCHE (pousser la commande vers l'intérieur) voir figure 2 page 38.

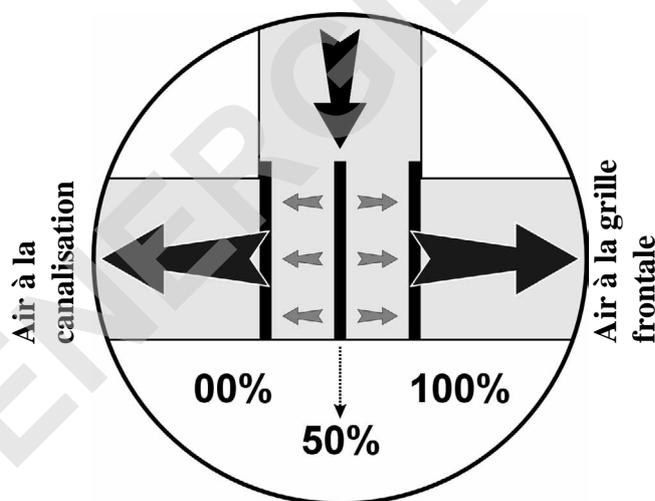


Schéma de positionnement trappe avec pourcentages d'air chaud envoyé à la canalisation et/ou à la grille frontale.

INCONVENIENTS POSSIBLES

PROBLEME	CAUSE	SOLUTIONS
Panneau synoptique éteint	Manque de tension sur le réseau	Contrôler branchement câble d'alimentation Contrôler fusible (sur la prise d'alimentation, page 39)
Télécommande (option) inefficace	Distance excessive par rapport au poêle	S'approcher du poêle
	piles de la télécommande déchargées	Contrôler et si besoin remplacer les piles
L'air qui sort n'est pas chaud	Trop de suie dans l'échangeur	Nettoyer l'échangeur de l'intérieur du foyer en utilisant les tiges spéciales (voir page 50)
La flamme n'apparaît pas (se rappeler qu'elle apparaît au bout de 5 minutes après avoir appuyé sur la touche 0/1)	Le remplissage de la vis sans fin n'a pas été effectué	Effectuer le remplissage de la vis sans fin (voir paragraphe sur allumage, page 45)
Allumage non réussi	Accumulation de non brûlés dans le creuset	Nettoyer le creuset
La phase d'allumage/extinction ne "part" pas à l'heure voulue	Programmation incorrecte : Heure courante Activation programmes Activation du programme du jour	Vérifier selon les indications

CONSEILS EN CAS D'INCONVENIENT (pour le revendeur)

1) Vérifier flux d'air (intervient si le capteur de flux détecte un flux d'air comburant insuffisant).

extinction par manque de dépression dans la chambre de combustion

Le flux peut être insuffisant en cas de porte ouverte, ou d'étanchéité de la porte non parfaite (ex. garniture), s'il y a un problème d'aspiration de l'air ou d'expulsion des fumées, si le creuset est obstrué, ou que le capteur de flux est sale (nettoyer avec de l'air sec).

Contrôler le seuil du capteur de flux (dans les paramètres pour le revendeur). L'alarme dépression peut aussi se vérifier pendant la phase d'allumage.

2) Vérifier extracteur (intervient si le capteur de tours de l'extracteur de fumées détecte une anomalie)

extinction pour anomalie au capteur de tours du moteur expulsion fumées

- contrôler fonctionnement extracteur fumées (branchement capteur de tours)
- contrôler nettoyage conduit de fumées
- contrôler installation électrique (mise à la terre)

3) Stop Flamme (intervient si le thermocouple détecte une température des fumées inférieure à une valeur programmée en interprétant cela comme une absence de flamme) **extinction pour chute température fumées**

La flamme peut être absente à cause de

- absence de pellet
- trop de pellet a étouffé la flamme
- le thermostat de maximum est intervenu (cas rare car cela correspondrait à Over température fumées)

INCONVENIENTS POSSIBLES

4) Blocage AFNO Démarrage: (intervient si dans un délai maximum de 15 minutes la flamme n'apparaît pas ou si la température de démarrage n'est pas atteinte). **extinction à cause d'une température des fumées non correcte en phase d'allumage.** Distinguer les deux cas suivants

La flamme N'est PAS apparue	La flamme est apparue mais après l'affichage Démarrage Blocage AFNO Démarrage est apparue
Vérifier : - positionnement et nettoyage du creuset - fonctionnement de la résistance d'allumage - température ambiante (si elle est inférieure à 3°C il faut des cubes allume-feu) et humidité. Essayer d'allumer avec des cubes allume-feu.	Vérifier - fonctionnement du thermocouple - température de démarrage établie dans les paramètres

5) Manque Electricité

extinction à cause d'un manque d'énergie électrique.

Vérifier les branchements électriques et les baisses de tension.

6) Panne TC (intervient si le thermocouple est en panne ou débranché)

extinction pour cause de thermocouple en panne ou débranché.

Vérifier le branchement du thermocouple à la carte : vérifier le fonctionnement avec un test à froid.

7) Sortie hors temps (extinction pour cause de température excessive des fumées)

extinction pour cause de dépassement température maximum des fumées.

Une température excessive des fumées peut dépendre de : type de pellet, anomalie extraction des fumées, conduit de fumées obstrué, installation non correcte, " dérive " du motoréducteur, manque de prise d'air dans la pièce.

8) Ventilateur Front Eteint

extinction pour cause d'anomalie ventilateur frontal

- vérifier fonctionnement ventilateur frontal
- vérifier fonctionnement carte électronique
- vérifier installation électrique (mise à la terre)

9) Ventilateur Canalis Eteint

extinction pour cause d'anomalie ventilateur canalisation

- vérifier fonctionnement ventilateur canalisation
- vérifier fonctionnement carte électronique
- vérifier installation électrique (mise à la terre)

10) Pendant la phase d'allumage " le différentiel saute "

- vérifier humidité de la résistance d'allumage
- " Erreur RTC RD " : indique qu'il faut remplacer la batterie tampon

Signalisations

Les signalisations restent affichés jusqu'à ce qu'on intervienne sur le panneau, en appuyant sur la touche **0/1**.

Il est recommandé de ne pas faire repartir le poêle avant d'avoir vérifié que le problème est éliminé.

En cas de blocage avvenu, pour redémarrer le poêle il faut laisser la procédure d'extinction se faire (10 minutes avec réponse sonore) et puis appuyer sur la touche **0/1**.

Ne jamais débrancher la prise pendant l'extinction pour cause de blocage. Il est important de rapporter au Revendeur les signalisations sur le panneau.

NOTES

a) Il est normal que l'air de la grille frontale supérieure sorte de la moitié DROITE (quand on regarde le poêle de face). Par la grille inférieure par contre l'air sort par la moitié GAUCHE (si la canalisation N'est PAS active).

" Erreur RTC RD " : indique qu'il faut remplacer la batterie tampon

b) En cas d'inconvénients ne pouvant pas être résolus directement par vous-même et pour toute sorte de réclamation s'adresser au revendeur qui a effectué la mise en service, en indiquant le numéro du coupon de contrôle et la référence du document d'achat.

ENTRETIEN

Un entretien régulier est la base du bon fonctionnement du poêle

UN MANQUE D'ENTRETIEN ANNUEL NE PERMET PAS au poêle de fonctionner normalement et des problèmes éventuels découlant de ce manque ne pourront être considérés par la garantie. Le manque d'entretien fait donc partie des causes qui entraînent l'expiration de la garantie.

Avant d'effectuer toute manutention, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

NETTOYAGE QUOTIDIEN

Le nettoyage doit être effectué en s'aidant d'un aspirateur (voir option page 52).
Toute la procédure ne demande que quelques minutes par jour.

Secouer souvent (à froid) les tiges de nettoyage situées dans la partie supérieure frontale (*).



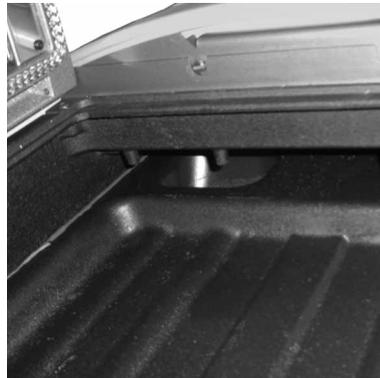
Opérations à effectuer, avec le poêle froid

- Aspirer la porte, la dalle foyer, la niche autour du creuset où les cendres tombent
- Enlever le creuset ou enlever les croûtes avec la petite spatule fournie, nettoyer les éventuelles occlusions des trous sur tous les cotés
- Aspirer la niche du creuset, nettoyer les bords d'appui.
- Si nécessaire nettoyer la vitre (à froid)

Ne jamais aspirer les cendres chaudes, elles endommageraient l'aspirateur utilisé.

NETTOYAGE HEBDOMADAIRE

- Nettoyage du foyer (avec écouvillon) après avoir enlevé les 2 déviateurs de fumée.



- Vider le réservoir et aspirer le fond après une période d'inactivité du poêle et de toute façon tous les 15 jours.

NOTE :

Après avoir consommé 2500kg de pellet, le display affiche " MAINTEN_ANCE ?? " qui signale la nécessité d'une maintenance annuelle par le Revendeur.

ENTRETIEN

Nettoyage du conduit de fumées

• Quand le poêle est éteint et froid secouer énergiquement les tiges de nettoyage (voir page 50); enlever la façade inférieure en fonte (fig. D), le bouchon en silicone* (fig. E) et aspirer les résidus (fig. F).

La quantité de résidus dépend du type de combustible et du type d'installation.

L'absence de nettoyage peut provoquer le blocage du thermopoêle.

Après l'opération s'assurer de bien fermer la trappe d'inspection (bouchon en silicone).



fig. D

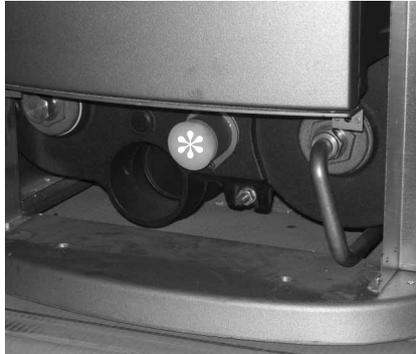


fig. E

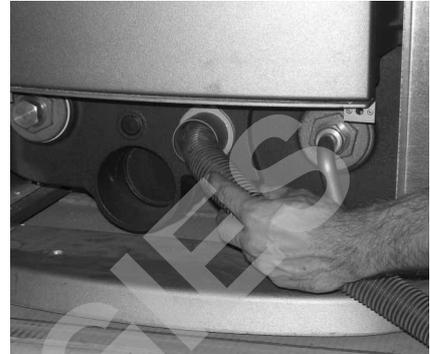


fig. F

NETTOYAGE SAISONNIER (par le revendeur)

- Nettoyage général interne et externe
- Nettoyage soigneux des conduits d'échange
- Nettoyage soigneux et désincrustation du creuset et de sa niche
- Nettoyage des ventilateurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
- Nettoyage du conduit de fumées (remplacement des garnitures sur le tuyau évacuation fumées)
- Nettoyage conduit de fumées (voir nettoyage hebdomadaire)
- Nettoyage niche ventilateur extraction fumées, nettoyage capteur de flux, contrôle thermocouple
- Nettoyage, inspection et désincrustation de la niche de la résistance d'allumage, remplacement de celle-ci si nécessaire
- Nettoyage/contrôle du Panneau Synoptique
- Inspection visuelle des câbles électriques, des branchements et du câble d'alimentation
- Nettoyage du réservoir pellet et vérification des jeux de l'ensemble vis sans fin-motoréducteur
- Remplacement garniture porte
- Test de fonctionnement, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.

Si vous utilisez très fréquemment le poêle, il est conseillé de nettoyer le conduit de fumées tous les 3 mois.

ATTENTION !!!

Après le nettoyage normal, l'accouplement **NON CORRECT** du creuset supérieur avec le creuset inférieur peut compromettre le fonctionnement du poêle.

Donc, avant d'allumer le poêle, s'assurer que les creusets sont accouplés correctement comme indiqué sur la (figure 1).



fig. 1

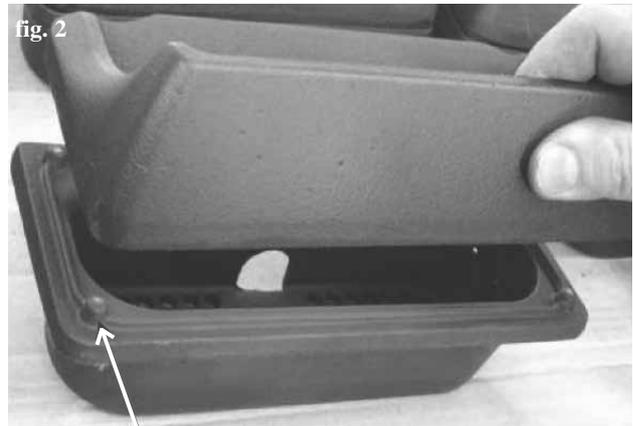


fig. 2

S'assurer que les pivots pour centrer le creuset inférieur entrent dans les trous pour centrer le creuset supérieur (figure 2).

OPTIONS

CADRAN TELEPHONIQUE POUR ALLUMAGE A DISTANCE (code 281900)

On peut obtenir l'allumage à distance en faisant relier par le revendeur le cadran téléphonique à la porte sérielle derrière le poêle, avec un petit câble en option (code 621240)

KIT 8 pour la canalisation dans une pièce attenante (code 297360) formé par :

- Collier de serrage
- Tuyau flexible Ø 10 longueur 1,5 m
- Orifice

Mécanisme transformation modèle BASE en modèle CANALISABLE (code 633430)

Ce mécanisme doit être installé et testé par un revendeur autorisé Edilkamin.

ACCESSOIRES POUR LE NETTOYAGE



Glasskamin (code 155240)

Utile pour le nettoyage de la vitre céramique



Bidon aspire-cendres (code 275400)

Utile pour le nettoyage du foyer

CHECK LIST

A intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation

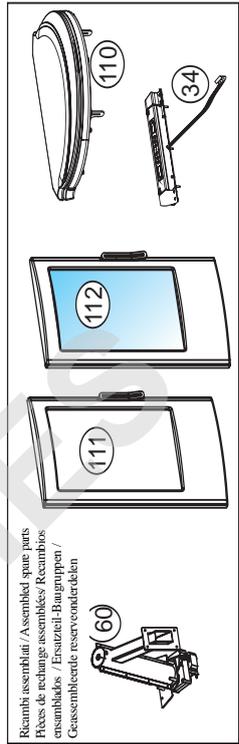
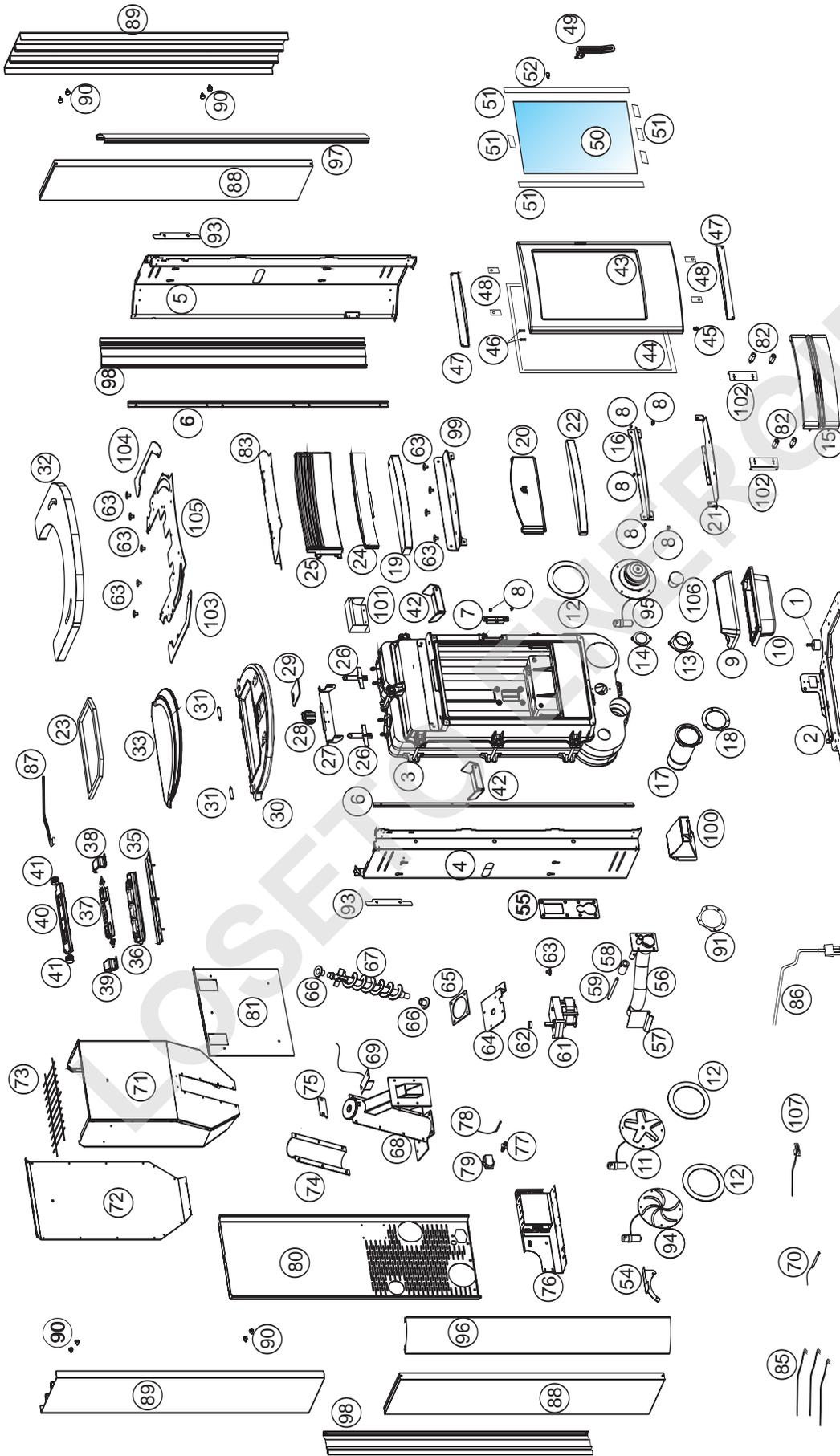
- Mise en service effectuée par le revendeur habilité qui délivrer la garantie et le livret de maintenance
- Aération dans la pièce
- Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation du poêle
- Le conduit de fumées présente : maximum 2 courbes
maximum 2 mètres en horizontal
- cheminée au-delà de la zone de reflux
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour
- éviter des incendies.

Utilisation

- Le pellet utilisé est de bonne qualité et non humide.
- Le creuset et la niche cendres sont propres et bien positionnés.
- La porte est bien fermée.
- Le creuset est bien inséré dans sa niche

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

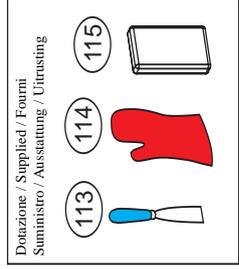
AIDA - MEDEA



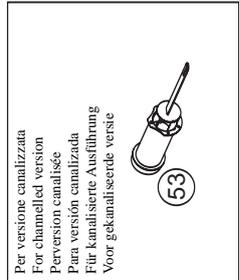
Rămburi asamblate / Assembled spare parts
 Pièces de rechange assemblées / Recambios
 ersamblakks / Ersatzteil-Baugruppen /
 Geassembleerde reserveonderdelen



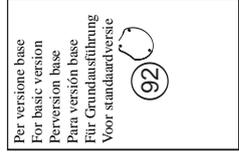
Optionals / Optional extras / Options
 Opciones / Zubehör auf Wunsch / Opie



Dotazione / Supplied / Fourni
 Suministro / Ausstattung / Uitrusting



Per versione canalizzata
 For channelled version
 Perversion canalisée
 Para version canalizada
 Für kanalisierte Ausföhrung
 Voor gekanaliseerde versie



Per versione base
 For basic version
 Perversion base
 Para version base
 Für Grundausföhrung
 Voor standaardversie

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	cod.
1	Piede antivibrante	Anti-vibration leg unit	Pied anti-vibration	Pe antivibrante	Vibrationshemmende Füßchen	Trillingswereld poosje	4	249970
2	Basamento in ghisa con staffa	Cast iron foundation base with bracket	Chambre de combustion en fonte avec étrier	Base de fundición con estribo	Socket aus Gusseisen mit Bügel	Gietijzeren onderkast met beugel	1	635970
3	Camera di combustione in ghisa	Cast iron combustion chamber	Chambre de combustion en fonte	Cámara de combustión en fundición	Verbrennungsraum aus Gusseisen	Gietijzeren verbrandingskamer	1	296980
4	Parete sinistra supporto camera di combustione AIDA	AIDA left supporting wall of the combustion chamber	Pareti gauche support chambre de combustion AIDA	Pared izquierda soporte cámara de combustión AIDA	Linke Halterungswand Verbrennungsraum AIDA	Linkerzijde steun verbrandingskamer AIDA	1	635940
5	Parete destra supporto camera di combustione AIDA	AIDA right supporting wall of the combustion chamber	Pareti droite support chambre de combustion AIDA	Pared derecha soporte cámara de combustión AIDA	Rechte Halterungswand Verbrennungsraum AIDA	Rechterzijde steun verbrandingskamer AIDA	1	635930
6	MEDEA right supporting wall of the combustion chamber	MEDEA right supporting wall of the combustion chamber	Pared derecha soporte cámara de combustión MEDEA	Pared derecha soporte cámara de combustión MEDEA	Rechte Halterungswand Verbrennungsraum MEDEA	Rechterzijde steun verbrandingskamer MEDEA	1	636190
7	Profilo fissaggio ceramiche	Ceramic fastening profiles	Profilis fixation céramiques	Perfiles centrado cerámicos	Keramikklebefestigungsprofile	Bevestigingsprofielen keramieken elementen	2	636870
8	Door closure	Door closure	Fermeture volet	Cierre puerta	Türverschluss	Afsluiting deurtje	1	197390
9	M5x12 closure fastening screws	M5x12 closure fastening screws	Vis de fixation fermeture M5x12	Tomillos fijación cierre M5x12	Befestigungsschrauben Verschluss M5x12	Borgschroeven afsluiting M5X12	7	198550
10	Crogiolo superiore	Upper combustion chamber	Cruisot supérieur	Crisol superior	Oberer Brenntiegel	Bovenste vuurhaard	1	297980
11	Lower combustion chamber	Lower combustion chamber	Cruisot inférieur	Crisol inferior	Oberer Brenntiegel	Onderste vuurhaard	1	298500
12	Smoke extraction fan	Smoke extraction fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extracción humos	Rauchabzugsventilator	Ventilator verwijdering rook	1	292220
13	Guanizione carta ceramica per motore	Guminate paper pour motor	Gamineur papier pour moteur	Empaquetadura papel para motor	Papierdichtung für Motor	Papierpakking voor motor	3	201010
14	Assieme tubo pulizia	Cleaning tube assembly	Ensemble tuyau nettoyage	Grupo tubo limpieza	Reinigungsrohr	Reinigungsbus	1	627840
15	Guanizione carta ceramica per coprecchio ispezione	Ceramic paper gasket for inspection lid	Gamineur papier céramique couvercle inspection	Empaquetadura papel cerámica para tapa inspección	Keramikklebefestigung für Inspektionsdeckel	Papierpakking voor deksel inspectieopening	1	298820
16	Griglia inferiore	Lower grille	Grille inférieure	Rejilla inferior	Unteres Ausstrittsgitter	Rooster onder	1	633060
17	Frontalino inferiore antina	Lower front door panel	Lower front door panel	Parte frontal inferior puerta	Unteres Frontteil Tür	Voorelement onder deurtje	1	629860
18	Guanizione per tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchabzugsrohr	Rookafvoleiding	1	296890
19	Frontalino superiore per AIDA in ARENARIA	Gasket for smoke outlet pipe	Gamineur pour tuyau sortie fumées	Empaquetadura para tubo salida humos	Dichtung für Rauchabzugsrohr	Pakking voor rookafvoleiding	1	296970
20	Frontalino superiore per AIDA in PIETRA OLLARE	AIDA upper front panel made of SANDSTONE	Façade supérieure POUR aida en grès	Parte frontal superior para AIDA de ARENISCA	Oberes Frontteil für AIDA aus SANDSTEIN	Zandstenen voorelement boven voor AIDA	1	631490
21	Frontalino superiore per MEDEA in PIETRA OLLARE	MEDEA upper front panel made of SOAPSTONE	Façade supérieure pour MEDEA en pierre ollaire	Parte frontal superior para MEDEA de PIEDRA OLLAR	Oberes Frontteil für MEDEA aus TOPFSTEIN	SPEKSTENEN voorelement boven voor MEDEA	1	298890
22	Supportero frontalino inferiore	Lower front panel support	Support façade inférieure	Soporte parte frontal inferior	Halterung Frontteil	Steun voorelement onder	1	299960
23	Frontalino inferiore per AIDA in ARENARIA	AIDA lower front panel made of SANDSTONE	Façade inférieure pour AIDA en grès	Parte frontal inferior para AIDA de ARENISCA	Unteres Frontteil für AIDA aus SANDSTEIN	Zandstenen voorelement onder voor AIDA	1	631480
24	Frontalino inferiore per MEDEA in PIETRA OLLARE	MEDEA lower front panel made of SOAPSTONE	Façade inférieure pour MEDEA en pierre ollaire	Parte frontal inferior para MEDEA de PIEDRA OLLAR	Unteres Frontteil für MEDEA aus TOPFSTEIN	SPEKSTENEN voorelement onder voor MEDEA	1	299560
25	Guarnizione 10x10 adesiva	10 x 10 adhesive gasket	Gamineur 10x10 adhesive	Empaquetadura 10x10 adhesiva	Klebedichtung 10 x 10	Pakpakking 10 x 10	L=0,95m	299520
26	Griglia superiore in ghisa	Cast iron upper front panel	Grille supérieure en fonte	Parte frontal superior aus Gusseisen	Oberes Frontteil aus Gusseisen	Gietijzeren voorelement boven	1	295390
27	Griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air outlet grille	Grille ouverture air en fonte	Rejilla ventilación aire en fundición	Luftabzugsgitter aus Gusseisen	Gietijzeren luchtopening	1	295390
28	Impugnatura pulizia	Cleaning handle	Poignée nettoyage	Empuñadura limpieza	Griff Reinigungsstab	Handvat reiniging	2	298690
29	Cricchetto per apertura coprecchio	Cleaning handle support	Support poignée nettoyage	Soporte empuñadura limpieza	Halterung für Griff Reinigungsstab	Steun handvat reiniging	1	298700
30	Chiusura top	Jack to open the lid	Jack to open the lid	Mecanismo trinquete para apertura tapa	Sperklinke für Deckelöffnung	Krijke voor openen deksel	1	298020
31	Top hinge	Top hinge	Fermeture haut	Cierre tapa	Deckelverschluss	Afsluiting bovenkast	1	298030
32	Top hinge	Top hinge	Charnière haut	Bisagra tapa	Deckelscharnier	Scharnier bovenkast	2	299220
33	Top plate for AIDA in ARENARIA	AIDA top made of SANDSTONE	Haut pierre pour AIDA en GRES	Tapa piedra para AIDA de ARENISCA	Steinflaue für AIDA aus SANDSTEIN	ZANDSTENEN bovenkast voor AIDA	1	631510
34	Top plate for MEDEA in PIETRA OLLARE	MEDEA top made of SOAPSTONE	Haut pierre pour MEDEA en PIERRE OLLAIRE	Tapa piedra para MEDEA de PIEDRA OLLAR	Steinflaue für MEDEA aus TOPFSTEIN	SPEKSTENEN bovenkast voor MEDEA	1	633650
35	Coperchio in ghisa	Cast iron lid	Ensemble tableau de commandes	Grupo tablero	Bedienungsgruppe Bedientafel	Bedieningspaneel	1	295740
36	Assieme staffa fissaggio cuscinetto	Panel assembly fastening bracket	Ensemble étrier fixation tableau de commandes	Tubo estribo fijación tablero	Baugruppe Befestigungsbügel Bedientafel	Befestigungsbeugel bedieningspaneel	1	298010
37	Cruscotto semiguscio inferiore	Lower semi-circular panel	Tableau de commandes demi-coquille inférieur	Grupo semicirculo inferior	Untere Halbschale Bedientafel	Halfrond bedieningspaneel onder	1	291360
38	Interruttore Dp. disp. con potenzionetri	Dip switch with potentiometer	Interrupteur Dp. disp. avec potentiomètres	Interruptor Dp. disp. con potenciómetros	Schalter und zweifaches Display mit Potentiometer	Dp schakelaar Disp. met potentioemeter	1	290950
39	Profilo destro per cruscotto comandi	Right profile for control panel	Profil droite pour tableau de commandes	Perfil derecho para tablero mandos	Rechtes Profil für Bedientafel	Rechterprofiel voor bedieningspaneel	1	297140
40	Profilo sinistro per cruscotto comandi	Left profile for control panel	Profil gauche pour tableau de commandes	Perfil izquierdo para tablero mandos	Linkes Profil für Bedientafel	Linkerprofiel voor bedieningspaneel	1	297150
41	Cruscotto semiguscio superiore	Upper semi-circular panel	Tableau de commandes demi-coquille supérieur	Grupo semicirculo superior	Oberer Halbschale Bedientafel	Halfrond bedieningspaneel boven	1	297180
42	Manopole regolazione	Adjustment knobs	Poignées réglage	Manijas regulación	Reglerknöpfe	Stelknoppen	2	291830
43	Deviatore fumi	Smoke deviator	Déviateur fumées	Desviador humos	Rauchabweiser	Rookschot	2	600113
44	Telaio antina	Door frame	Châssis volet	Amazonía puerta	Rechte Halterungswand Verbrennungsraum MEDEA	Frame deurtje	1	602183
45	Guarnizione arctica D.10	Arctic gasket D.10	Gamineur arctique Ø 10	Empaquetadura arctica D.10	Türdichtung	Pakking D.10	L=1,9m	425780
46	Perno cerniera inferiore	Lower hinge pin	Pivot charnière inférieur	Perno bisagra inferior	Untere Scharnierstift	Spil scharnier onder	1	271060
47	Spina cerniera superiore D. 5x30	Upper hinge pin D.5 x30	Charnière charnière supérieure Ø 5x30	Clavija bisagra superior D.5 x30	Oberer Scharnierstift D.5 x30	Pin scharnier boven D. 5x30	2	254820
48	Copertura piasstre fissaggio	Cover for fastening plates	Cache plaques de fixation	Placas de fijación vidrio	Abdeckung Befestigungsplättchen	Afdekking bevestigingsplaatjes	2	650000
49	Piasstre fissaggio vetro	Glass fastening plates	Plaques de fixation vitre	Manija completa	Scheiben-Befestigungsplättchen	Befestigungsplaatjes glas	4	370480
50	Maniglia completa	Complete handle	Poignée complète	Manija completa	Kompletter Griff	Compleet handvat	1	634000
51	Vetro ceramico 328x460x4	Ceramic glass 328 x 460 x 4	Vitre céramique 328x460x4	Vidrio cerámico 328 x 460 x 4	Keramikklebscheibe 328 x 460 x 4	Keramikklebscheibe 328 x 460 x 4	1	602170
52	Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	Black adhesive fibre gasket 8x2	Gamineur fibre 8x2 noire adhesive	Empaquetadura fibra 8x2 negra adhesiva	Klebe-Fasendichtung 8x2 schwarz	Pakpakking zwarte fiber 8x2	L=1,22m	173050
53	Mecanismo canalizzazione manuale (vers. canalizza)	Manual channeling mechanism (channelled version)	Mecanisme canalisation manuelle (version canalisée)	Perno manija puerta	Mechanismus für manuelle Kanalierung (kanal. Ausführung)	Spil handvat deurtje	1	263740
54	Divisorio ingresso aria	Air inlet separator	Separador entrada aire	Mecanismo canalización manual (vers. canalizada)	Trennwand Lufteinlass	Schot luchtinvoer	1	656010
55	Guarnizione caticatore aspirazione	Inlet gasket	Gamineur chargeur aspiration	Empaquetadura cargador aspiración	Dichtung Lufdeansaugung	Pakking lader aanzuiging	1	297990
56	Assieme tubo accensione aspirazione	Ignition pipe inlet assembly	Ensemble tuyau allumage aspiration	Grupo tubo encendido aspiración	Baugruppe Lufdeansaugrohr Zündung	Buis inschakeling aanzuiging	1	296720
57	Flussostato	Flow switch	Fluocostat	Flujostato	Flussmesser	Debietreghaar	1	295550
58	Bussola per candelotto	Spark plug bush	Douille pour bougie	Casquillo para bujía	Buchse für Kerze	Bus voor bougie	1	247350

	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	cod.
59	Candeleina	Spark plug	Bougie	Bujía	Kerze	Bougie	1	294050
60	Assieme caricatore	Loader assembly	Ensemble chargeur	Grupo cargador	Baugruppe Ladevorrichtung	Lader	1	296740
61	Motoriduttore	Gear motor	Motorréducteur	Motorreductor	Motorreductor	Reductormotor	1	268120
62	Bussola bloccaggio motoriduttore	Gear motor lockage bush	Douille blocage motorréducteur	Casquillo bloqueos motorreductor	Buchse für Getriebemotor-Halterungen	Bis blokkering reductormotor	1	232580
63	Tappo in gomma	Rubber stopper	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Gummistopfen	Rubberen dop	10	234420
64	Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking shaft	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Unterer Wellenblockierungsfansch	Flens onder blokkering as	1	247320
65	Guarnizione carta ceramica caricatore	Loader ceramic paper gasket	Garniture papier céramique chargeur	Empaquetadura papel cerámica cargador	Keramikpapier-Dichtung für Ladevorrichtung	Papierpakking keramiek lader	1	247380
66	Bocchetta telefonata per caricatore	Teflon coated bush for loader	Douille en téflon pour chargeur	Casquillo revestido con teflon para cargador	Teflon-Buchse für Ladevorrichtung	Teflonbus voor lader	2	249010
67	Albero caricatore	Loader shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Welle Ladevorrichtung	As lader	1	249343
68	Corpo caricatore	Loader body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Gehäuse Ladevorrichtung	Lichamen lader	1	296870
69	Termostato di sicurezza R.aut. 150°	Safety thermostat R.aut. 150°	Thermostat de sécurité R.aut. 150°	Termostato de seguridad R.aut. 150°	Sicherheitsthermostat R.aut. 150°	Veiligheidstermostaat R.aut. 150°	1	294270
70	Termocoppia tipo "J"	J-type thermocouple	Thermocouple type " J "	Termopar Tipo " J "	Thermoelement Typ "J"	Thermokoppel Type "J"	1	255770
71	Assieme serbatoio pellet	Pellet hopper assembly	Ensemble réservoir pellet	Grupo depósito pellet	Baugruppe Pelletbehälter	Pelletstank	1	296660
72	Pirette postazione serbatoio pellet	Pellet hopper rear wall	Pirou postérieure réservoir pellet	Pared posterior depósito pellet	Rückwand Pelletbehälter	Achterwand pelletstank	1	296650
73	Pellet hopper protection grille	Pellet hopper protection grille	Grille de protection réservoir pellet	Rejilla protección depósito pellet	Schutzgitter Pelletbehälter	Beschermingsrooster pelletstank	1	296640
74	Semi-circulare cover for the feed screw	Semi-circular cover for the feed screw	Demmi-circulaire fermeture vis sans fin	Semicirculara cierre coxela	Halfrunde abfaltung vollschweif	Gebüshschäfte Förderschnecke	1	247330
75	Chiusura posteriore caricatore	Loader upper closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior cargador	Obere Abdeckung Ladevorrichtung	Afsluiting boven lader	1	247480
76	Kit scheda elettronica con staffa	Control board kit with bracket	Kit carte électronique avec étière	Kit ficha electrónica con estribo	Bausatz elektronische Schaltung mit Halterungsbügel	Kit elektronische kaart met beugel	1	635900
77	Porta sonda temperatura ambiente	Room temperature sensor holder	Porte sonde température ambiante	Porta sonda temperatura ambiente	Raumtemperatur-Sonden-Halterung	Meerdrager omgevingstemperatuur	1	298680
78	Sonda temperatura ambiente	Room temperature sensor	Sonde température eau	Sonda temperatura ambiente	Raumtemperatur-Sonde	Meter omgevingstemperatuur	1	255380
79	Pressi di rete con interruttore	Plug with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzanschluss mit Schalter	Stopcontact met schakelaar	1	235210
80	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Rückwand	Achterwand	1	297210
81	Pannello protezione serbatoio	Hopper protection panel	Panneau protection réservoir	Panel protección depósito	Schutzwand Pelletbehälter	Beschermingspaneel tank	1	299580
82	Perno fissaggio frontale	Front panel fastening pin	Pivo fixation façade	Perno fijación parte frontal	Befestigungsstift Frontteil	Befestigingsspaan voorelement	4	253710
83	Pannello protezione top superiore	Upper top panel protection	Panneau protection haut supérieur	Panel protección tapa superior	Schutzwand obere Abdeckung	Beschermingspaneel bovenkant	1	299570
84	Telecomando (optional)	Remote control (OPTIONAL)	Télécommande (option)	Mando a distancia (OPTIONAL)	Fernbedienung (auf Wunsch)	Afstandsbediening (OPTIE)	1	633310
85	Kit cavi elettrici	Electric cable kit	Kit cables électriques	Kit cables eléctricos	Elektro-Kabelsatz	Kit elektrische kabels	1	600050
86	Cavo alimentazione rete	Power supply cable	Câble alimentation réseau	Cable alimentación red	Netzkabel	Elektrische voedingskabel	1	230210
87	Cavo flat	Flat cable	Cable flat	Cable flat	Flachkabel	Flat kabel	1	297120
88	Finchii in pietra per AIDA in ARENARIA	AIDA side panels made of SANDSTONE	Côtés en pierre pour AIDA en GRES	Lados piedra para AIDA de ARENISCA	Seitenwände für AIDA aus SANDSTEIN	ZANDSTENEN zijkanen voor AIDA	2	631470
89	Finchii in pietra per MEDEA in PIETRA OLLARE	MEDEA side panels made of ALUMINIUM	Côtés pour MEDEA en ALUMINIUM	Lados para MEDEA de ALUMINIO	Seitenwände für MEDEA aus ALUMINIUM	ALUMINIUM zijkanen voor MEDEA	2	633330
90	Distanziali finchi MEDEA	MEDEA internal spacers	Etrousse côtes MEDEA	Distanciadores lados MEDEA	Abstandsstücke für Seitenwände MEDEA	Vullingen zijkanen MEDEA	8	635880
91	Guarnizione carta ceramica condotto canalizzazione	Channeling duct ceramic paper gasket	Garniture papier céramique conduit canalisation	Empaquetadura papel cerámica conducto canalización	Keramikpapier-Dichtung für Kanalierungsrohr	Papierpakking keramiek kanaalsluitbuis	1	298040
92	Tappo canalizzazione (solo per vers. base)	Channeling cover (only for the basic version)	Bouchon canalisation (seulement pour version base)	Tapón canalización (solo para versión base)	Deckel für Kanalierung (nur für Grundausführung)	Dop kanaalsluit (uitsluitend voor standaardversie)	1	370760
93	Upper grille fastening plate	Upper grille fastening plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa fijación rejilla superior	Befestigungsplatte oberes Ausströmer	Befestigingsplaat rooster boven	1	370860
94	Ventilatore aria inferiore posteriore H31	H31 rear lower air fan	Ventilateur air inférieur postérieur H31	Ventilador aire inferior posterior H31	Ventilator untere hintere Warmluft H31	Luchventilator onder achterkant H31	1	299780
95	Ventilatore aria superiore frontale H40	H40 front upper air fan	Ventilateur air supérieur frontal H40	Ventilador aire superior frontal H40	Ventilator obere vordere Warmluft H40	Luchventilator boven voorkant H40	1	299770
96	Profilo in alluminio per rivestimento ant. sinistro	Aluminium profile for left front covering	Profil en aluminium pour revêtement ant. gauche	Perfil de aluminio para revestimiento ant. izquierdo	Vorderes linkes Aluminiumprofil für Verkleidung	Aluminium profiel voor bekleding Linksvoor	1	633020
97	Profilo in alluminio per rivestimento ant. destro	Aluminium profile for right front covering	Profil en aluminium pour revêtement ant. droite	Perfil de aluminio para revestimiento ant. derecho	Vorderes rechtes Aluminiumprofil für Verkleidung	Aluminium profiel voor bekleding Rechtsvoor	1	633010
98	Profilo in alluminio per rivestimenti posteriori	Aluminium profile for rear covering	Profil en aluminium pour revêtement post.	Perfil de aluminio para revestimiento posteriores	Hinteres Aluminiumprofil für Verkleidung	Aluminium profiel voor bekleding achter	2	633040
99	Assieme frontale superiore fissaggio antina	Upper front door fastening assembly	Ensemble façade supérieure fixation volet	Grupo parte frontal superior fijación puerta	Baugruppe oberes Frontteil Türbefestigung	Voorelement boven bevestiging deurlje	1	600080
100	Bocchetta uscita aria inferiore	Lower air outlet	Orifice sortie air inférieur	Boca salida aire inferior	Untere Luftaustrittslüse	Luchopening onder	1	299830
101	Bocchetta uscita aria superiore	Upper air outlet	Orifice sortie air supérieur	Boca salida aire superior	Obere Luftaustrittslüse	Luchopening boven	1	299820
102	Staffe fissaggio frontale	Front panel fastening bracket	Etriers fixation façade	Estrabos fijación parte frontal	Befestigungsbügel Frontteil	Befestigungsbeugels voorelement	2	634060
103	Piastra sotto top sinistro	Left plate for under the top	Plaque sous haut gauche	Placa debajo tapa Izq	Linke Deckel-Auflage	Plaat onder bovenkant links	1	635950
104	Piastra sotto top destro	Right plate for under the top	Plaque sous haut droite	Placa debajo tapa dch	Rechte Deckel-Auflage	Plaat onder bovenkant rechts	1	635960
105	Piastra sostegno top	Top supporting plate	Plaque soutien haut	Placa soporte tapa	Deckel-Auflageplatte	Steunplaat bovenkant	1	634040
106	Tappo tubo pulizia	Cleaning pipe cover	Bouchon tuyau nettoyage	Tapón tubo limpieza	Stöpsel Reinigungsrohr	Dop reinigingsbuis	1	627920
107	Pressi serie con cavo flat	Serial port with flat cable	Prise sériele avec câble flat	Toma de serie con cable flat	Seriële aanschluss mit Flachkabel	Seriële poort met flat kabel	1	637060
108	Cavo per combinatore telefonico e porta seriale (optional)	Cable for telephone combiner and serial port (OPTIONAL)	Câble pour combinard téléphonique et porte sériele (option)	Cable para combindor telefónico y puerta de serie (opc)	Kabel für Telefonwähler und seriellen Port (auf Wunsch)	Kabel voor telefoonschakelaar en seriële poort (OPTIE)	1	621240
110	Assieme top completo di coperschio e guarnizione	Top assembly complete with cover and gasket	Ensemble haut avec couvercle et garniture	Grupo Tapa con tapa y empaquetadura	Baugruppe kompletter Deckel mit Dichtung	Bovenkant compleet met deksel en pakking	1	600170
111	Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Volet complet sans vitre	Puerta completa sin vidrio	Komplete Tür ohne Scheibe	Deurlje compleet zonder glas	1	635860
112	Antina completa di vetro	Complete door with glass	Volet avec vitre	Puerta completa con vidrio	Komplete Tür mit Scheibe	Deurlje compleet met glas	1	635850
113	Spatula	Spatula	Spatule	Espátula	Spachtel	Spaanel	1	196500
114	Guanto	Glove	Gant	Guante	Handschuh	Handschoen	1	6630
115	Sali antiumidità	Desiccant crystals	Sels anti humidité	Sales antihumedad	Feuchtigkeits bindende Salze	Vochterwerd zout	1	261320
--	Set serie pietra ARENARIA	SANDSTONE set	Set Série pierre gres	Set serie piedra ARENISCA	Satz SANDSTEIN-Teile	Set serie ZANDSTEEN	1	631500
--	Set serie pietra OLLARE	SOASTONE set	Set Série pierre ollaire	Set serie Piedra ollar	Satz TOPFSTEIN-Teile	Set serie SPEKSTEEN	1	635990

I

20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - mail@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. si riserva di modificare senza preavviso parti del seguente manuale.
Declina ogni responsabilità per i possibili errori di stampa presenti nella scheda tecnica.

UK

20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. reserves the right to change any part of the following manual without prior notice
and declines all responsibility for any printing errors found in this technical manual.

F

20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. se réserve le droit de modifier sans préavis des parties du présent manuel.
La société décline toute responsabilité pour toute erreur d'impression éventuellement présente dans la fiche technique.

E

Tel. +34 972.42.30.30 - Fax +34 972.42.33.25
www.edilkamin.com - edilkaminib@edilkaminiberica.com

Edilkamin S.p.A. se reserva el derecho de modificar sin aviso previo partes del presente manual.
Declina cualquier responsabilidad en los posibles errores de impresión presentes en la ficha técnica.

D

20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

EdilKamin S.p.A. – Änderungen am vorliegenden Schriftstück jederzeit vorbehalten.
Druckfehler im vorliegenden Technischen Merkblatt vorbehalten.

NL

20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. behoudt zich het recht voor delen van deze handleiding te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
Het bedrijf wijst alle aansprakelijkheid af voor mogelijke drukfouten in deze handleiding.

